Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokrywę przebłagania położysz na skrzyni od góry, a w skrzyni złożysz Świadectwo, które ci dam.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pokrywę tę położysz na skrzyni od góry, a w skrzyni złożysz Świadectwo, które ci przekażę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I położysz przebłagalnię na wierzchu arki, a w arkę włożysz świadectwo, które ci dam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I włożysz ubłagalnię na wierzch skrzyni, a do skrzyni włożysz świadectwo, któreć dam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Do której włożysz świadectwo, które dam tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umieścisz przebłagalnię na wierzchu arki, w arce zaś złożysz Świadectwo, które dam tobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na wierzchu skrzyni położysz wieko, w skrzyni zaś złożysz Świadectwo, które ci dam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przebłagalnię położysz na wierzchu arki, a do arki włożysz Świadectwo, które ci dam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Płytą przebłagalną przykryjesz arkę, a w niej umieścisz Świadectwo, które otrzymasz ode Mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tę Płytę połóż z wierzchu na Arce, w Arce zaś umieść Świadectwo, które ci dam. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Umieścisz pokrywę odkupienia na górze Skrzyni, a do Skrzyni włożysz Świadectwo, które ci dam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладеш очищення на кивоті згори, і до кивоту вкладеш свідчення, які Я тобі дам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wieko położysz na wierzch arki, zaś w arce umieścisz świadectwo, które ci dam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I położysz pokrywę na Arce, w Arce zaś umieścisz Świadectwo, które ci dam. |

1. 1) które ci dam : brak w PS. [↑](#footnote-ref-2)